

AMPREMA ANTOLOGIA SURMIRANA

EN SCAZI LITTERAR

da Pia Plaz

Chest onn duess cumpareir l'amprema part d'ena antologia surmirana. Durant bleras ouras ò igl scribent surmiran Linard Candreia rimno e selecziuno minuziousamaintg texts da prosa surmirana digls davos dus tschentanners. Dasperas texts d'autouras ed autours surmirans igls pi ancunaschaints ò el er catto l'egn u l'oter scazi litterar.

Tschaffen da screiver

Ins pò dumbrar ve dad en mang igl domber da novs codeschs cumparias an surmiran. I dat angal anc pacs autours ed autouras tgi screivan an lour lungatg-mamma. Linard Candreia è egn dad els. Ma chegl era betg adegna uscheia. Durant igls tschentanners passos vivevan varsaquants autours ed er autouras surmiranas tgi scrivevan fleissamaintg texts da prosa ed er poesias. Antiers codeschs nivan publitgias e vandias ainten las casadas surmiranas u dalla Bassa. Blers texts cumparivan igl ampren aint igl Sulom u savens er ainten las gasettas rumantschas. L'egn u l'oter autour ò er piglia ainta mang agens daners per publitgier igls sies texts scu codesch.

Manar alla gleisch

Blers da chels codeschs, cumparias an ediziuns pitschnas, èn exausts. Diferentas persungas privatas possedan dantant anc tals codeschs. Uscheia ò er Linard Candreia pudia sa basar sen ena gronda collecziun da codeschs e texts surmirans per la sia lavour ve dall'antologia. Ena funtanga impurtanta èn er stadas las publicaziuns digl Sulom digls davos 100 onns. Durant igls davos treis

onn è Candreia sfiglia e sgultro ainten Suloms, codeschs e Paginas da Surmeir viglias scu er ainten las ulteriouras publicaziuns rumantschas scu las Annalas, Litteraturas u la Crestomazia ed er otras publicaziuns cun litteratura surmirana. Igl è sa musso bagnspert tg'igl domber da texts surmirans è bler pi grond tgi spitgia. La litteratura surmirana cuntigna en grond scazi da texts da tot gener.

La raccolta

Cun sfiglier la litteratura surmirana ègl sa musso tgi dovra ena selecziun. Siva dalla collaboraziun tranter Linard Candreia e Renzo Caduff, linguist e docent allas universitads da Friburg e Genevra, èn vanzos alla fegn passa 80 istorgias e rachints da radond 64 scribentas e scribents surmirans. Responsabla per l'ediziun dalla antologia è Anita Capaul dalla Chasa editura rumantscha. Durant la lavour per l'antologia surmirana ègl er sa musso tgi l'integrasiun da poesias aint igl madem tom fiss mengia bler. Igl madem vala er per la litteratura contemporana. Percheigl èn tot igls involvos ias d'accord da sa restranscher ainten l'amprema part dall'antologia alla prosa surmirana digl 19 e 20avel tschentanner.

Surpresas

Adegna puspe cumparan surpresas. Igl pi vigl documaint digl 1848 descreiva cun gronda tensiun chegl tgi en emigrant da Vaz ò pitia ed observo durant en orcan sen la mar. En oter rachint explitgescha, scu tgi Calonda mars niva practitgia a Stierva la fegn digl 19avel tschentanner. Er chegl tgi en stagiunari, uriund da Sour, ò via a Londra durant l'amprema ghera mundiala fò surstar. Ena scribenta filosofescha davart igl neir vigl. E tgi vess smino tgi existan er rachints da Tolstoi, Lessing ni Bichsel an surmiran? Ni tgi vess cartia tgi duple tgi en pader caputschign eran catscheders passiuos?

Temas variants

Blers digls autours e dallas autouras surmiranas durant chels tschentanners passos scrivevan durant lour taimp liber. Els vivevan savens an egna dallas vischnancas surmiranas, eran pours, scolasts, donnas da tgesa u vevan magari er ena scolaziun, universitara. Igl temas tractos ainten lour texts èn mademamaintg variants. I vign scretg davart igl agen mond puril alpin, dalla tgatscha e la nateira u magari er digl ester e dall'emigraziun. L'antologia renda chint a tot chels temas cun organisar l'antologia an 10 tgapetels. L'ovra da prubabel sur 300 paginas vign anritgeida pinavant cun fotografias viglias, pi novas ed illustraziuns. Mintga tgapetel vign introdotgia cun en input. Pleds e locuziuns pi difficilas vignan explitgeidas an furma d'annotaziuns. Alla fegn dall'antologia cumparan las biografias dallas

scribentas e digls scribents e la bibliografia.

Igl tgapetels/temas:

1. Praulas, detgas, superstiziuns
2. Digl mond puril-alpin e da midadas
3. Humoristic
4. Observaziuns - reflexiuns (miniaturas)
5. Digl mond religious
6. Tgatscha e nateira
7. Purtrets
8. Dad otras valladas e translaziuns
9. Immigraziun - Emigraziun
10. Aglester

Grond scazi litterar

L'antologia surmirana, tgi duess contemplare chest aton, è daple tgi angal ena rinnada da texts ed informaziuns. Ella renda visibel igl grond scazi litterar tgi exista an surmiran. Gratz ad ena documentaziun e schelta da texts sa mossigl er tgi las tematicas digl scribents e dallas scribentas surmiranas èn pi vastas tgi smio. Durant la sia lavour per l'antologia surmirana ò Linard Candreia pudia far l'egna u l'otra scuverta ord vista linguistica scu er tematica e digl cuntign.



La publicaziun è preveida pigl aton 2022. I vignan a suandar prelecziuns an Val Alvra, an Surses e giu la Bassa. (Cuverta fictiva digl codesch tgi sa catta anc an producciun)

DUMONDAS A LINARD CANDREIA DAVART IGL PROJECT «ANTOLOGIA SURMIRANA – DA SE CÒ»

Linard Candreia, cura è nascheida l'idea d'edeir ena antologia surmirana?

L'idea am è neida avant circa tschintg onns. Ia va antupo adegna puspe preziosas litteraras surmiranas tgi maretan ena reediziun per betg eir an amblidanza.

Cura tgi ischas Az mess alla lavour, vez chinto cun ena tala raccolta da texts d'autouras e d'autours surmirans?

Na, tg'igl project pigless ena tala dimensiun vessa betg cartia. Las marveglias ed igl plascheir da scuvreir bels rachints betg schi ancunaschaints, on pero domino da betg lascher loc.

Tge è sto durant la lavour igl scazi igl pi custevel tgi vez catto tranter tot las Vossas retschertgas?

Tar mintga tgapetel/tema ògl do per me differentes scazis propi fitg

custevels. Ia na less betg numnar cò chels tetels per betg amblidar forsa oters. Tge tgi plai u betg ainten la litteratura, è la finala ensatge fitg personal.

I dat en pèr noms da scribents surmirans tgi èn franc er oz anc ancunaschaints. Ia pains a pader Alexander Lozza, Gion Peder Thöni u er Peder Cadotsch, igls Uffers, Gion Not Spegnas. Tge noms vessan da neir numnos aint igl madem mument cun chels scribents?

Chella enumeraziun fiss propi da prolungar. An tot cumparan passa 60 autouras ed autours. Surmeir ò er donnas tgi on scretg e screivan cun en fegn sensori. Pansagn angal ad Antonia Sonder, Margarita Uffer, Mila Gschwind-Cotti, Erica Lozza e Maria Barabeau-Poltéra da Nizza/Riom. Igl scribents fitg populars scu per exaimpel Luis Janutin da Surava/Riom, Gion Antona Candreia da Stierva u ser Duri



Linard Candreia (*1957), sesent a Laufen BL ed adegna er pi savens ainten la sia patria Stierva. El è autour e deputo digl cantun Basilea-Campagna. Igl mument lavoura el ve dalla «Antologia surmirana» tgi duess cuntigneir perlas litteraras digl passo.

Lozza da Murmarera/Salouf ens on regalo documaints da gronda valleta localistorica. E tgi sa regarda

anc dallas persungas barmeiras pac ancunaschaintas tgi on procuro mademamaint per l'egna u l'otra lavour litterara? Elisabet Tanno dad Alvaschagn, Mitgel Ragazzi da Casti, Marco Devonas da Riom, Franz Farrer da Stierva, Glezi Antoni Margreth da Vaz ed anc blers oters.

Igls davos onns èn novas publicaziuns surmiranas stadas raras. Chegl è pero betg adegna sto igl cass, scu tgi vez pudia constatar durant las Vossas retschertgas per l'antologia surmirana?

Quasi ena renaschientscha litterara an Surmeir ògl do siva dalla sagonda

ghera mundiala anfignen circa alla sava digl noss tschentaner. Siva ègl nia dètg quiet per ples muteivs.

Ved aton duess cumpareir l'antologia surmirana tgi sa focussescha sen prosa digl 19 e 20avel tschentaner. Èn chegl stos igls onns grass dalla litteratura surmirana?

Igl ò er do ondas aint igls tschentanners passos. Surtot cun la naschientscha dall'Uniun Rumantscha da Surmeir ed igl organ litterar «Igl noss Sulom» (*1922) ed igl «Calender surmiran» (*1951) ò igl andamaint litterar an Surmeir survagnia ena dinamica positiva e

surtot duple identificaziun.

Nirogl er a dar eneda ena antologia digl 21avel tschentaner?

La mia speranza è tgi l'antologia surmirana cugl tetel «Da se cò» animescha differentas persungas d'antschever a screiver. Ia ma semtg d'ena renaschientscha litterara surmirana. Ed an en pèr onns publitgescha forsia la Chasa editura rumantscha en tom II cugl tetel: «Litteratura surmirana a partear digl 2000».

Exaimpel scu tgi ena contribuziun ainten l'antologia surmirana pudess vaseir or.

SURASONTGA

da Linard Thomasin

La sumbreiva vign stgeira, pi intensiva ed igl vent dalla pizza sa steira scu en pover murdia, sdratschlia, debel e malsang tras las giassas strètgas dalla vischnanca isolada agl fons dalla val. El sa fetga ve digls mugrigns¹ e cantungs sgurdinos² e maltractos digl traffic digls onns, fò ena curta sustada³ per piglier nova fladada cunter deblezza e stancladad.

Dasper me sesa segl banc da crap davant tga igl mies stimo barba Sep, en om scu ena muntogna cun sanadad da tgaval, plagn forza e vigour, en tip muntagnard da pacas parolas, ma d'en character fundo e bagn madiro. Igl sies grogn posa ainten la palma-mang sanestra e la dretga sfrouscha igl schanugl dolent⁴, donagea digls strapatschs dalla greva lavour purila.

Durant igls meis da navaglia e fardaglia lavoura barba Sep tranter pavlar scu farrer. Igls sies mangs, signias e nudos digls carvungs aint igl barnia e digl fier buglia, èn veritablas tschattas⁵ e dattan sumeglia allas rieischs digls pegns barous dalla nosa selva muntagnarda.

La nosa surasontga è pitost taciturna⁶ e nous ans cuntantagn da curts patratgs e parolas da chegl tgi vo e passa an vischnanca e vallada.

Igl davos viadi fagn stat an iral⁷. Ed er barba Plasch Calger, igl davos rachintader da praulas an verva rumantscha, ò fitto da batter la fotsch. Cuzer e fotsch pendan ossa sen claveglia an clavo sper tga.

Las scalmas on calo da far tgatscha sen mustgigns e surlaschan lour revier agls pacs sgolanotgs.

Linard Thomasin

(1924-2015), da Tinizong, scolast secundar, poet e scribent, collaboratur regular digls organs dall'Uniun Rumantscha da Surmeir, publicaziuns (schelta): La tga agl Crap Isaac (crimi, adattaziun, Igl noss Sulom, 1987), Maletgs fugiteivs (Poesias, Igl noss Sulom, 1986-1991)

- » Surasontga
- » La scuntrada
- » Igl mies fist (tr.)

La notg sa platga tot bufatg ed alla metta segl tetgom da tga e clavo ed amprenas steilas ardan cun flomma da debli gleich. Alla dretga digl Piz Vadretg cumpara la gligna gurainta⁸.

En frestgign desidero sfugiainta plang a plang caleira e stitgaglia da stad e surteira flour e fastei cun la ruada desiderada.

Er per barba e nev, parders⁹ dalla proxima dumang, ègl taimp dad eir a cuz¹⁰.

Sulom surmiran, 1998

1 Mauerecke
2 da sgurdinar (zerstören)
3 Halt
4 tgi fò dolours
5 Pranke

6 tal. taciturno/franz. taciturne
(wortkarg, schweigsam, einsilbig)
7 Tenne
8 abnehmender Mond
9 Heuer, Mähder

10 eira durmeir